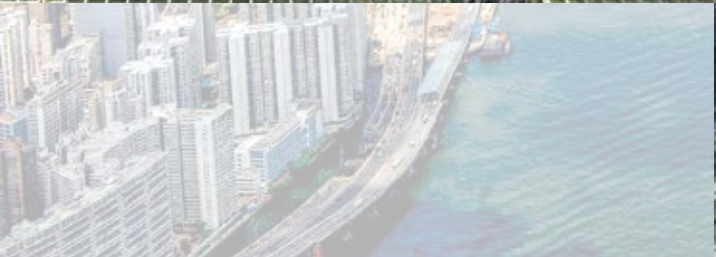


与时并进

TO MOVE WITH TIMES





新消防局和救护站

二零一五年，本处继续致力加强行动能力，以配合社会发展。除了引入更先进的消防车和救护车外，更筹划兴建新的消防局和救护站。位于彩顺街的新上水救护站已于二零一五年四月投入服务。另外，本处亦计划在港珠澳大桥人工岛上设置消防局暨救护站，并在莲塘/香园围口岸兴建一间设有救护设施的消防局，以应付口岸设施落成后的紧急服务需求。

消防及救护学院

消防及救护学院位于将军澳百胜角，二零一二年动工兴建，二零一五年年底落成。

消防处现有的三所训练学校，即八乡消防训练中心、马鞍山救护训练中心和油塘驾驶训练学校，会拼入消防及救护学院。

学院设有室内外模拟训练设施，可模拟各种复杂的大型紧急事故，让消防学员更好掌握灭火和救援技巧。除消防训练外，学院还提供驾驶和救护技术训练。学院启用后，可为消防和救护人员提供更多一同受训的机会，提升消防和救护人员处理灾难事故的协调和应变能力，并确保更有效运用资源。

消防及救护学院附设消防及救护教育中心暨博物馆，以推广消防安全信息及向公众灌输急救知识，并展示不同时期的消防、救护和调派及通讯组的制服，以及各类消防装置、设备和工具。

New Fire Stations and Ambulance Depots

In 2015, the Department continued to strengthen its operational capabilities to cater for the development of the community. Apart from introducing more advanced fire appliances and ambulances, the Department also planned to build new fire stations and ambulance depots. The new Sheung Shui Ambulance Depot on Choi Shun Street was put into service in April 2015. The Department has also planned to construct a fire station-cum-ambulance depot on the artificial island of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge and a fire station with ambulance facilities at Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point to meet the emergency service demand upon the completion of the facilities.

Fire and Ambulance Services Academy

The construction of the Fire and Ambulance Services Academy, commencing in 2012 at Pak Shing Kok, Tseung Kwan O, was completed in late 2015.

The three existing training schools of the FSD, namely the Pat Heung Fire Services Training Centre, the Ma On Shan Ambulance Services Training Centre and the Fire Services Driving Training School in Yau Tong, are subsumed under the Fire and Ambulance Services Academy.

With outdoor and indoor simulation training facilities for various complex and large-scale emergency scenarios, the Academy will better equip Fire Services trainees with firefighting and rescue techniques. Training on driving and ambulance aid skills will also be provided. The Academy will provide the fire and ambulance services personnel with more opportunities to be trained together, thereby enhancing their coordination and ability to respond to disasters and ensuring more effective use of resources.

The Fire and Ambulance Services Academy will also have a Fire Services Museum-cum-Education Centre to promote fire safety and knowledge of first aid to the general public, and exhibit uniforms of fire, ambulance and Mobilising and Communications Group of different periods, fire service installations and equipment and tools.



■ 消防及救护学院于2015年年底落成。
The construction of the Fire and Ambulance Services Academy was completed in late 2015.

资产管理及保养系统

本处于二零一五年二月十一日推出资产管理及保养系统。该系统不但改良整个采购程序，还就消防车、救护车、个人装备和救援工具等资产的质素和数目，提供系统管理和全面监察，令后勤和维修支援得以加强；前线人员配备更佳个人保护装备，可更有效执行行动职务。

资讯系统策略研究

二零一五年，本处开展资讯系统策略研究，全面检讨现有资讯科技系统，以制订配合业务目标和市民需求的短、中、长期策略计划。研究工作除了拟定一套策略资讯科技应用和基础设施的详细计划外，还包括重整业务流程，以及就资讯科技管理架构提出建议，以提升运作效率。研究完成后，行动计划会订定一套日后推行的资讯科技项目和基础设施组合，并勾勒本处实现策略愿景的详细路线图。有关研究预计于二零一六年完成。

Asset Management and Maintenance System

The Asset Management and Maintenance System (AMMS) for the Department was implemented on February 11, 2015. The system not only enhances the overall procurement process but also provides systemic management and holistic monitoring of the quality and quantity of assets which include fire appliances, ambulances, personal gear and rescue tools. With the enhancement of logistic and maintenance support in this regard, frontline members having better personal protection equipment can discharge their operational duties more efficiently.

Information Systems Strategy Study

In 2015, the Department has commenced an information systems strategy study (ISSS) for a holistic review on existing information technology (IT) systems for developing the short-, medium- and long-term strategic plans to fulfil business objectives as well as public demands. The study not only draws up a detailed programme of strategic IT applications and IT infrastructures, but also carries out a business process of re-engineering and makes recommendations on the IT management structure for enhancing the operational efficiency. Upon completion, the action plan will formulate a portfolio of IT projects and infrastructures for implementation and depict a detailed roadmap for the Department to succeed in its strategic visions. The study is expected to be completed in 2016.

第三代调派系统的提升 / 更换技术研究

二零一四年十二月一日，本处委聘顾问公司就提升或更换第三代调派系统事宜进行技术研究。顾问公司已完成有关现时环境、用户需求、业务流程重整和系统方案的研究，现正进行成本效益分析。有关研究预计于二零一六年第一季完成。

Technical Study for Enhancement / Replacement of the Third Generation Mobilising System

The Department commissioned a consultancy firm to conduct a technical study for enhancement or replacement of the Third Generation Mobilising System on December 1, 2014. Having finished the research on current environment, users' requirements, business process reengineering and systems options, the consulting firm is working on the cost and benefit analysis. The study is expected to be completed by the first quarter of 2016.



- 1** 消防处于2015年推出资产管理及保养系统，以改良采购程序。
The FSD implements the Asset Management and Maintenance System to enhance the procurement process.
- 2** 消防通讯中心人员提供调派后急救指引，让伤病者在救护人员到场前得到即时护理。
Personnel of the Fire Services Communications Centre providing post-dispatch advice to facilitate the provision of immediate treatment to the injured before the arrival of ambulance crew.
- 3** 消防处流动应用程序于「二零一五年度香港资讯及通讯科技奖」中获颁「最佳流动应用程序(流动教育娱乐方案)」优异证书。
The Hong Kong Fire Services Department Mobile Application has been accorded the Certificate of Merit of the Best Mobile Apps (Mobile Edutainment) Award in the "Hong Kong Information and Communications Technology (ICT) Awards 2015".

调派后指引

为加强紧急救护服务，让伤病者在救护人员抵达前得到适当的即时护理，减低伤病情况恶化的机会，消防处由二零一一年五月起，为涉及流血、手脚脱臼或骨折，以及烧伤的个案提供调派后指引；由二零一二年六月起，进一步提供处理抽搐和中暑的指引；由二零一三年一月起，加入低温症指引。调派后指引包括简单的急救指引和省时建议。

二零一五年，有8,327名召唤者获提供调派后指引；他们普遍对本处提供的调派后指引感到满意，并认同本处日后应继续为召唤者提供调派后指引。由于获得公众支持，并为进一步改善紧急救护服务，本处现正开发一套电脑系统，包含国际认可的发问指引软件，协助消防通讯中心调派员向召唤者提供更全面适切的调派后指引，以稳定伤病者的情况。有关项目于二零一五年五月八日获立法会财务委员会批准拨款。本处已成立专责小组，推行该项目。

消防处流动应用程序

二零一四年五月十五日，本处推出消防处流动应用程序，供市民通过智能电话或平板电脑随时随地获取本处的最新资讯。消防处流动应用程序于「二零一五年度香港资讯及通讯科技奖」中获得「最佳流动应用程序(流动教育娱乐方案)」优异证书。

本处的流动应用程序还包括「居安思危」和「临危不乱」两个电子游戏。「居安思危」旨在协助市民消除楼宇内的火警风险；「临危不乱」由一系列讲求快速决策的迷你游戏组成，每个游戏均包含一个有关防火或救护的信息。

两个电子游戏让玩家一边玩，一边增进消防和救护知识。市民可利用智能电话或平板电脑(iOS和Android系统)从「App Store」和「Google Play」下载有关程式。截至二零一五年十二月三十一日，消防处流动应用程序的总安装次数达16,171次，「居安思危」17,427次「临危不乱」22,924次。

Post-dispatch Advice

With a view to enhancing emergency ambulance service by providing patients with proper immediate treatments prior to the arrival of ambulance crew and reducing the chance of deterioration in their conditions, the Department has provided post-dispatch advice (PDA) for bleeding, dislocation or fracture of limbs and burns since May 2011, for convulsions and heat exposure since June 2012, and for hypothermia since January 2013. The PDA includes simple first aid and time-saving advice.

In 2015, 8,327 callers were provided with the PDA. Recipients in general were satisfied with the provision of the PDA and supported that the Department should continue to provide the PDA to callers in future. In view of the support by the general public and to further improve the emergency ambulance service, the Department is developing a computer system that incorporates an internationally-accredited questioning protocol software to assist Fire Services Communications Centre operators to provide callers with more comprehensive and appropriate PDA that helps stabilise patients' conditions. Funding for the project was approved by the Finance Committee of the Legislative Council on May 8, 2015. A dedicated team has been set up for the project implementation.

Fire Services Department Mobile Applications

The Hong Kong Fire Services Department Mobile Application (FSD App) was launched on May 15, 2014 to provide the public with access to the latest FSD information through their smartphones or tablets anytime and anywhere. The FSD App has been accorded the Certificate of Merit of the Best Mobile Apps (Mobile Edutainment) Award in the “Hong Kong Information and Communications Technology (ICT) Awards 2015”.

The mobile applications also include two mobile games, namely “Live Safe, be Watchful” and “Stay Calm and Collected”. The first game is aimed to assist the public in keeping their buildings safe from fire risks. The game “Stay Calm and Collected” comprises a series of quick decision-making mini-games, each of which contains a message relating to fire prevention or ambulance aid.

Players learn more about fire safety and ambulance aid as the games proceed. Members of the public can download these applications from “App Store” and “Google Play” using their smartphones or tablets (iOS and Android systems). As at December 31, 2015, the total number of FSD App installed was 16,171, while “Live Safe, be Watchful” was 17,427 and “Stay Calm and Collected” was 22,924.